

◎オバマ米大統領に関する問題を取り上げたいのだが、未だこちらの腰も定まらない。そんな時、元駐レバノン大使天木直人氏のブログに、前マレーシア首相マハティールのオバマ米大統領宛の公開書簡があったのでそれを紹介する。

マハティール氏は、米国が国連を無視してイラクを攻撃した際、米国を非難することなく国連事務総長に止まったアナンに対して、「何故辞表を叩き付けないのか」と直言した政治家であった。この時にはまた、フランスのドビルバン首相がラムズフェルド米国防長官の「古いヨーロッパ」との罵りに対して、「そうだ、フランスは古い国だから敢えて米国の戦争に反対する」と切り返したと伝えられている。

これらの気骨ある政治家に比べて、わが国の政治家の、米国追従のみの、志の低さを嘆いてみても仕方のないことなのだろうか。

天木直人のブログ：<http://www.amakiblog.com/> :09年01月21日より

マハティール前マレーシア首相のオバマ大統領あて公開書簡

マレーシアの前首相がオバマ次期大統領に宛てた1月15日付けの公開書簡と思われるものが私のところにインターネットで寄せられてきた。

日本国民に読んで欲しいから紹介してほしいというメッセージに違いないと思ってこのブログで書く。

本物かどうかわからない。しかしいかにもマハティール前首相の書きそうな手紙である。たとえ偽物であってもよく出来ている。

私は1990年から3年間、マレーシアの日本大使館で公使を務めた。その時の首相がマハティールであった。身近に接したマハティール首相は、その当時から欧米を相手に正論を吐き続けた世界の指導者の一人であった。

国連を無視してイラク攻撃をした米国に非難の一つも言わずに国連事務総長のポストにしがみ続けたアナン事務総長に対し、なぜ辞表を叩きつかなかったのだ、と直言した政治家だ。

1997年のアジア通貨危機の時、ソロスのヘッジファンドを「ならずもの」と批判した指導者だ。

そのマハティールが、世界中が注目し、期待しているオバマ次期大統領に万感の思いを込めて宛てた書簡であると思いたい。

私の仮訳で紹介したい。マハティールの心意気が伝わるように訳してみた。このような書簡を書ける政治家は日本には出てこないものだろうかと思いながら訳してみた。

オバマ大統領の就任式のニュースで世界は一色だ。私もそれを歓迎する。オバマに期待する。

その就任スピーチに水をさすつもりはない。彼は未曾有の困難を前にして団結して立ち向かうという。

しかし誰が米国を困難に陥れたのか。世界を危機に巻き込ませたのか。その事に一切触れる事のない演説は私の心に響かない。

このマハティール前首相の公開書簡なるもののほうがはるかによく出来ている。

マハティール前マレーシア首相発オバマ次期米国大統領あて公

1月15日

親愛なる大統領閣下

私はマレーシア人ですから、先の大統領選挙ではあなたに投票できませんでした。

しかし私は自分自身をあなたの有権者であると思っています。
なぜならばあなたの言動は私や私の国に多大の影響を与えるからです。

私はあなたの変革の約束を歓迎します。あなたの国である米国は間違いなく変革を必要としています。

それは米国と米国人がいまや世界でもっとも嫌われるようになったからです。
欧州人たちでさえあなたたちの傲慢さを嫌っています。

しかしあなたたちは、かつてはまぎれもなく世界から称賛され、好かれていました。
多くの国々を植民地支配と隷従から解放したからです。

人びとは新年を迎えて決意を新たにする事を慣例としています。
あなたも既に多くの立派な決意をされたことでしょう。

もしお許しをいただけるならば、変革を求めてなされたあなたの多くの決意の中に、次の項目を
付け加えるように提案させていただきたいと思います。

1. *citizens people* 人々を殺す事を止めなさい。米国は目的を達成するために人々を殺す事があまりにも好きで
す。

あなたはそれを戦争と呼ぶ。
しかし今日の戦争は職業軍人同士が互いに戦い、殺し合うものではありません。それは、お
びただしい数の無辜の市民を殺すことです。

そんな事をしていては世界が荒廃してしまいます。

2. 米国の資金と武力でイスラエルによる殺戮を無条件で支持する事を止めなさい。
ガザの人々を殺している戦闘機や爆弾は米国から供給されたものです。

3. 手向かう事ができないような国々に対して制裁を課す事は止めなさい。
イラクでは米国の制裁で50万人もの子供たちが薬や食糧の不足で死んでいきました。多くの
子供たちが不倶者として生まれてきました。

そのような残虐さとひきかえに、あなたたちが手にしたものは一体何だったのでしょうか。

犠牲者や良識ある人たちの憎しみでしかなかったのです。

4. より大量の人々を、より効率的に殺せるような新しい兵器を発明しないように科学者や研究
者に命じなさい。

5. 軍需産業にこれ以上の武器をつくらぬよう命じなさい。
世界に武器を販売する事を止めなさい。
あなたたちが手にする資金は血にまみれています。それはキリスト教の教えに反します。

6. 世界の国々を民主化しようとする事を止めなさい。
民主主義は米国ではうまく機能するかも知れません。しかし他の国々でも同じように機能す
るとは限りません。

2009/04/12

民主主義でないからと言って彼らを殺してはいけません。民主化の名の下に、米国は自らが転覆しようとする独裁政府よりも多くの人々を殺してきました。しかもあなたの国が他国を民主化することなどは所詮できないのです。

7. 金融機関という名の賭博を廃止しなさい。ヘッジファンドやデリバティブや為替取引を止めなさい。銀行が、膨大な実体のない融資を行う事を、禁止しなさい。

銀行を制御し、監視しなさい。制度を悪用して利益を手にした悪者を刑務所に入れなさい。

8. 京都議定書やその他の環境問題についての国際合意に署名しなさい。

9. 国際連合に敬意を払いなさい。

私は、あなたが検討し、実施に移すべき「変革の決意」について、他にもたくさん提案を持っています。

しかしあなたは2009年中に達成すべき多くの決意を、既に固められていることでしょうか、これ以上申しあげません。

もし、あなたが、私が提案した事のほんの一つか二つを実現することができるなら、あなたは偉大な指導者として世界に末永く記憶されるでしょう。

そしてその時は、米国は再び世界に尊敬される国になっていることでしょう。

世界中の米国大使館から、高い防御塙や鉄条網がとり除かれる事でしょう。

新年が素晴らしい年でありますよう、そしてあなたが偉大な大統領になれんことを、祈念します。

敬具

マハテ

イーブル モハマッド